Porównanie tłumaczeń I Tymoteusza 6:16

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Sam mający nieśmiertelność światło zamieszkujący niedostępne którego zobaczył nikt z ludzi ani zobaczyć może któremu szacunek i moc wieczna amen
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	jedyny, który ma nieśmiertelność,* mieszkając w świetle niedostępnym,** którego nikt z ludzi nie widział ani zobaczyć nie jest w stanie;*** Jemu cześć i moc wieczna. Amen.[1)2)3)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	(Ten) jedyny mający nieśmiertelność, światło zamieszkujący niedostępne, którego (nie) zobaczył żaden (z) ludzi ani zobaczyć (nie) może; któremu szacunek i siła wieczna. Amen.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Sam mający nieśmiertelność światło zamieszkujący niedostępne którego zobaczył nikt (z) ludzi ani zobaczyć może któremu szacunek i moc wieczna amen
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jedyny nieśmiertelny, żyjący w świetle niedostępnym, Ten, którego nikt z ludzi nie widział i zobaczyć nie jest w stanie. Jemu niech będzie cześć i potęga — na wieki. Amen.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Jedyny mający nieśmiertelność *i* mieszkający w światłości niedostępnej, którego żaden z ludzi nie widział ani widzieć nie może; jemu *niech będzie* cześć i moc wieczna. Amen.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Który sam ma nieśmiertelność i mieszka w światłości nieprzystępnej, którego nie widział żaden z ludzi, ani widzieć może; któremu niech będzie cześć i moc wieczna. Amen.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	który sam ma nieśmiertelność i mieszka w światłości nieprzystępnej, którego żaden z ludzi nie widział, lecz ani widzieć może, któremu cześć i panowanie wieczne. Amen.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	jedyny mający nieśmiertelność, który zamieszkuje światłość niedostępną, którego nikt z ludzi nie widział ani nie może zobaczyć: Jemu cześć i moc wiekuista! Amen.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Jedyny, który ma nieśmiertelność, który mieszka w światłości niedostępnej, którego nikt z ludzi nie widział i widzieć nie może; jemu niech będzie cześć i moc wieczna. Amen.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	jedyny, który jest nieśmiertelny, który mieszka w niedostępnej światłości, którego żaden z ludzi nie widział ani nie może zobaczyć. Jemu cześć i wieczne panowanie. Amen.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	jedyny, który jest nieśmiertelny i zamieszkuje niedostępną światłość, którego żaden człowiek nie widział ani widzieć nie może. Jemu cześć i panowanie na wieki. Amen.
PBP	Przekład	Nowy Testament	jedyny mający nieśmiertelność, mieszkający

[1)] <x>230 102:13</x>; <x>530 15:53-54</x>
[2)] <x>230 104:2</x>; <x>660 1:17</x>; <x>690 1:5</x>
[3)] <x>20 33:20</x>; <x>500 1:18</x>; <x>690 4:20</x>

	literacki	Popowskiego	w niedostępnym świetle, którego nikt z ludzi nie zobaczył, ani nie jest zdolny zobaczyć. Do Niego [należy] cześć i wieczne panowanie. Amen.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Jedynie on jest nieśmiertelny i przebywa w świetle niedostępnym. Nie widział go żaden człowiek i nikt zobaczyć nie może. Jemu niech będzie chwała, bo władza jego trwa na wieki. Amen.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Tylko On jeden jest nieśmiertelny i mieszka w niedostępnej światłości, nikt z ludzi Go nie widział i widzieć nie może. Jemu cześć i moc wiekuista. Amen.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	єдиний, що має безсмертя і живе в недосяжному світлі, якого не бачив ніхто з людей і бачити не може. Йому честь і влада вічна! Амінь.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Sam mający nieśmiertelność, zamieszkujący niedostępną światłość, Ten, którego nie zobaczył żaden z ludzi, ani nie może zobaczyć, któremu szacunek i wieczne panowanie. Amen.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	który sam jeden jest nieśmiertelny i mieszka w niedostępnej światłości - a żaden człowiek nigdy jej nie widział ani ujrzeć nie może - Jemu niech będzie cześć i wieczna moc. Amen.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	jedyny mający nieśmiertelność, mieszkający w niedostępnym świetle, ten, którego żaden z ludzi nie widział ani widzieć nie może. Jemu niech będzie szacunek i potęga wieczna. Amen.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Tylko On jest nieśmiertelny sam z siebie i żyje w olśniewającej światłości—żaden człowiek nie widział Go i nie może zobaczyć. Jemu należy się cześć i wieczna władza nad wszystkim. Amen!